

97/421

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE—UNITED NATIONS—N. Y.—10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE—UNITED NATIONS—NEW YORK, U.S.A.

REFERENCE: M.Z.N. 14. 1997. LOS (Maritime Zone Notification) of June 1997

United Nations Convention on the Law of the Sea
concluded at Montego Bay, Jamaica
on 10 December 1982

Deposit by Japan of charts showing the straight baselines
for measuring the breadth of the territorial sea, and the outer limits of the territorial sea

The Secretary-General of the United Nations communicates the following:

On 14 April 1997, Japan transmitted for deposit with the Secretary-General, in accordance with article 16(2) of the Convention, the following charts, all published in Tokyo by the Maritime Safety Agency of Japan:

- Chart No. 1030 - "East Entrance of Tugaru Kaikyo to Fuma Misaki" - Scale 1: 250,000 (Lat 35°) - 21 November 1996;
- Chart No. 1040 - "Soya Kaikyo" - Scale 1: 200,000 (Lat 35°) - 21 November 1996;
- Chart No. 1070 - "Tokyo Wan to Kumazuri Suido" - Scale 1: 1,200,000 (Lat 35°) - 19 September 1996;
- Chart No. 1072 - "Tokyo Wan to Kagosima Wan" - Scale 1: 1,200,000 (Lat 35°) - 19 September 1996;
- Chart No. 1154 - "Eastern Part of Japan Sea" - Scale 1: 1,200,000 (Lat 35°) - 19 September 1996;
- Chart No. 1200 (INT. 5205) - "Fuma Kaikyo and Approaches" - Scale 1: 500,000 (Lat 35°) - 21 November 1996;
- Chart No. 210 - "Nagasaki to Yaku" - Scale 1: 1,200,000 (Lat 35°) - 19 September 1996;
- Chart No. 3 - "Hokkaido and Approaches" - Scale 1: 1,200,000 (Lat 35°) - 19 September 1996;

...

- Chart No. 10 - "Misaki Kō to Izu no Kō" - Scale 1: 200,000 (1:25°) - 21 November 1996;
- Chart No. 28 - "Misaki Kō to Izu no Kō" - Scale 1: 200,000 (1:25°) - 23 January 1997;
- Chart No. 54 - "Ishinomaki Wan to Misaki Kō" - Scale 1: 300,000 (1:35°) - 23 January 1997;
- Chart No. 182 A - "Kagosima Wan to Amami no Sino" - Scale 1: 500,000 (1:45°) - 21 November 1996.

It is noted that all charts contain the following statement: "The straight baselines and the limits of the territorial sea shown on this chart are based on the provisions of the Law No. 20 of 1977 on the Territorial Sea and the Contiguous Zone and the Enforcement Order No. 206 of 1996 of the Law No. 30 of 1977 on the Territorial Sea and the Contiguous Zone. The provisions pertaining to the straight baselines of the Enforcement Order will only be for Japan until 1997."

It is further noted that all charts except charts Nos. 1030, 10 and 28 contain the following statement: "Of all the base points of the straight baselines given in the Enforcement Order No. 206 of 1996 of the Law No. 30 of 1977 on the Territorial Sea and the Contiguous Zone, only the base points are shown on this chart due to its small scale."

The original charts submitted by Japan may be consulted at the Secretariat (Division for Ocean Affairs and the Law of the Sea, Office of Legal Affairs, DC2-0458; telephone 962-2060 or fax 963-5847).



POSTAL ADDRESS: UNITED NATIONS, New York

CABLE: UNITED NATIONS, New York

REFERENCE:

M.Z.N. 14. 1997. LOS (Nomenclature Zone Maritime) 6 juin 1997

Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer,
conclue à Montego Bay (Jamaïque)
le 10 décembre 1982

Dépôt par le Japon de cartes marines indiquant les lignes de base droites
et les limites extérieures de la mer territoriale.

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communique ce qui suit:

Le 14 avril 1997, le Japon, a transmis pour dépôt au Secrétaire général, en vertu de l'article 16(2) de la Convention, les cartes marines suivantes, publiées à Tokyo par l'Agence de Sécurité Maritime du Japon:

- Carte No. 1030 - "De l'Entrée Est de Tuguru Kaikyo à Erimo Misaki" - Échelle 1: 250 000 (Lat 35°) - 21 novembre 1996;
- Carte No. 1040 - "Soya Kaikyo" - Échelle 1: 200,000 (Lat 35°) - 21 novembre 1996;
- Carte No. 1070 - "De Tokyo Wan à Kagosima Wan" - Échelle 1: 1,200,000 (Lat 35°) - 19 septembre 1996;
- Carte No. 1072 - "De Tokyo Wan à Kagosima Wan" - Échelle 1: 1,200,000 (Lat 35°) - 19 septembre 1996;
- Carte No. 1154 - "Partie Est de la Mer du Japon" - Échelle 1: 1,200,000 (Lat 35°) - 19 septembre 1996;
- Carte No. 1200 (INT 5205) - "Tuguru Kaikyo et Accès" - Échelle 1: 250,000 (Lat 35°) - 21 novembre 1996;
- Carte No. 210 - "De Nagasaki à Xiamen" - Échelle 1: 1,500,000 (Lat 35°) - 19 septembre 1996;
- Carte No. 3 - "Hokkaido et Accès" - Échelle 1: 1,200,000 (Lat 35°) - 19 septembre 1996;
- Carte No. 10 (INT 5173) - "Tuguru Kaikyo" - Échelle 1: 250,000 (Lat 35°) - 21 novembre 1996;

- Carte No. 28 - "De Masiko Ko à Iwanai Ko" Échelle 1: 200,000 (I et 25°) -
23 janvier 1997;
- Carte No. 54 - "De Isimanski Wan à Miyako Ko" - Échelle 1: 200,000 (I et 25°) -
23 janvier 1997;
- Carte No. 182 A - "De Kagosima Wan à Amami Oshima" - Échelle 1: 200,000 (I et 25°) -
21 novembre 1996.

Il convient de noter que toutes les cartes marines soumises comportent la déclaration suivante: "Les lignes de base droites et les limites de la mer territoriale indiquées sur cette carte sont basées sur les dispositions de la Loi No. 30 de 1977 sur la Mer Territoriale et la Zone Contiguë et sur le Décret d'application No. 206 de 1996 de la Loi No. 30 de 1977 sur la Mer Territoriale et la Zone Contiguë. Les dispositions du Décret d'application relatives aux lignes de base droites entreront en vigueur le 1 janvier 1997."

En outre, il convient de noter que toutes les cartes marines soumises, exceptées les cartes Nos. 1030, 10 et 28, comportent la déclaration suivante: "A cause de l'échelle réduite de cette carte, seuls sont reproduits les points principaux pour les limites des lignes de base droites, parmi ceux figurant dans le Décret d'application No. 206 de 1996 de la Loi No. 30 de 1977 sur la Mer Territoriale et la Zone Contiguë."

Les cartes marines authentiques soumises par le Japon peuvent être consultées au Secrétariat (Division des affaires maritimes et du droit de la mer, Bureau des affaires maritimes DG2-0458, téléphone: 968-3962, fax: 968-5847).

